

L'ARTISAN

VOL. II No 19 le 13 août 1969

.15



Bureau du dépôt légal,
Département des périodiques,
Bibliothèque Nationale du Québec,
1700, rue St-Denis,
Montréal 129

HEBDOMADAIRE REGIONAL D'INFORMATION DE REPENTIGNY ET DU COMTE DE L'ASSOMPTION

QUÉBEC: zone désignée

Deux tiers du Québec zone désignée le comté de l'Assomption oublié...

Le couperet est tombé et la décision semble définitive: le comté de l'Assomption ne figure pas dans les deux tiers de la province de Québec qui ont été choisis par le gouvernement fédéral au titre de ZONE DESIGNÉE.

Cette décision, le gouvernement l'a prise à la sauvette, comme pour ne pas blesser personne. Sa décision a été rendue publique lors de la déposition du bill 202-c délimitant le secteur du pays qui a le plus besoin, selon les fonctionnaires d'Ottawa, d'une aide accrue à l'implantation de nouvelles industries.

Le sort, ou la décision des fonctionnaires fédéraux, nous semble injuste

tant il s'en est fallu de peu pour que la région soit elle aussi placée dans cette zone privilégiée où les industries bénéficieront de subventions considérables pour installer leurs entreprises.

On sait que les investisseurs dans les régions dites désignées auront droit à une ristourne allant jusqu'à 25 pour cent de leurs dépenses d'immobilisation. Chaque nouvel emploi créé pourra

apporter à celui qui l'aura ainsi créé un autre bénéfice de l'ordre de \$5,000. C'est un peu la façon de contraindre les industriels à s'établir dans des zones considérées comme éloignées, pour ne pas dire isolées ou marginales jusque là.

La frontière des nouvelles régions favorisées, si l'on en croit les premières informations émanant de la capitale fédérale, passent au nord de St-Jérôme, partant de Berthier, excluant aussi le secteur de Joliette.

Ce n'est pas un secret pour personne par exemple que la ville de Repentigny, pour n'en citer qu'une, a fait des pieds

et des mains pour obtenir un peu d'industrie. Jusqu'à maintenant, ces efforts se sont soldés par les résultats assez minces, si l'on tient compte des moyens mis en action. Les rencontres se sont pourtant multipliées avec les autorités aux deux paliers gouvernementaux, avec les industriels, avec les fonctionnaires. Rien, ou très peu, en est résulté.

Si le passé n'était pas très brillant, l'avenir s'annonce encore plus sombre. Il faut que tout le monde réagisse cette fois. Le député fédéral de Terrebonne, M. Roland Comtois, a appris par les journaux lui aussi les nouvelles délimitations fixées par les fonctionnaires de M. Marchand. C'est à lui qu'il faudra demander d'intercéder auprès de son collègue du Québec pour remédier à cette décision discriminatoire et injuste.

Déjà, le conseil municipal de Repentigny a entrepris une étude afin de trouver un moyen de faire changer cette législation. Des groupes de pression, comme la Chambre de Commerce, se proposent de l'appuyer dans toutes ses tractations pour faire modifier encore une fois ces frontières.

Les journaux parlaient déjà, en fin de semaine, de l'hémorragie catastrophique des industries qui allaient s'installer dans la région de Cornwall ou de Hawkesbury, à la frontière du Québec et de l'Ontario. Or, cette raison fait partie de la zone dite désignée. C'est donc dire que le gouvernement central favorise encore davantage une région qui possède déjà des puissants arguments pour ce qui est des bénéfices à l'implantation industrielle. Il n'est pas besoin de

rappeler également que, pour toutes sortes de raisons démographiques, géographiques, etc., le développement industriel à partir de Montréal et de notre secteur du Québec a tendance à s'étendre vers l'ouest.

Ce n'est pas pour aider, loin de là, nos régions déjà défavorisées. IL FAUT QUE LE GOUVERNEMENT CENTRAL REVISE SA DECISION. Repentigny pourrait faire partie d'une zone tampon, ou zone alternative, dans laquelle une assistance fédérale pourrait être accordée à l'industriel désireux de se fixer dans notre province mais qui déciderait, devant les stipulations du bill 202, d'aller transporter ses pénates en Ontario. Ce serait alors un demi mal... ce qui vaut mieux qu'une condamnation irrémédiable à la stagnation économique.



Ce paysage champêtre respire la paix et la sérénité. On pourrait croire qu'il vient d'un pays étranger, sur un autre continent, peut-être. Pourtant, il est bien de chez-nous. Le photographe l'a croqué à l'Assomption.

(Photo Studio Laferrière)

UNE DÉMONSTRATION DE LA POLICE ET DES POMPIERS

Il y avait foule au parc Lafort mercredi soir dernier alors que les policiers et les pompiers de Repentigny ont donné une démonstration de leur savoir-faire.

Cette manifestation était dans le cadre de la campagne sécurité-vacances lancée par le service de la police et des pompiers. Cette campagne a surtout un but d'éducation auprès des jeunes à qui on enseigne à respecter les lois et à prévenir les incendies.

Quant aux parents, ils ont l'occasion de voir les progrès constants accomplis par deux services de la municipalité qui ne vont qu'en s'agrandissant, avec la ville elle-même.

L'ARTISAN vous offre ses pages. C'est un médium d'information qui est distribué chaque semaine dans 15,000 foyers du comté de l'Assomption. C'est un moyen puissant et efficace de réclame publicitaire. Nos lecteurs sont vos clients. Dites-leur que vous êtes là, prêts à les servir.

Etat satisfaisant des cultures de tabac dans la région agricole de l'Assomption

La récolte du tabac jaune s'annonce excellente et à la fois très précoce dans la région de Joliette où les producteurs ont réussi à rattraper les retards dus au temps pluvieux et frais d'un printemps tardif.

Chez plusieurs producteurs, on écime les plants et la récolte débutera dans le courant de la semaine, soit avec plusieurs jours d'avance sur les saisons normales.

C'est du moins ce qui découle d'un rapport partiel sur l'état des cultures, que vient de publier le bureau agricole régional du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation de l'Assomption.

Par contre, à l'inverse de celles du tabac jaune, les plantations de tabac à pipe et à cigare accusent un certain retard et on s'attend à ce que les récoltes débutent avec une semaine de retard sur la normale.

Exposition de maquettes de projets gouvernementaux au pavillon du Québec à Terre des Hommes

Plusieurs maquettes de divers travaux actuellement entrepris par le ministère des Travaux publics seront exposées au pavillon du Québec à Terre des Hommes à compter de cette semaine.

Les principaux projets dont le public pourra voir la maquette et se faire une plus juste idée sont la Place de la justice de Montréal, le Grand Théâtre de Québec, l'annexe du palais de justice du Québec, le complexe scientifique qui groupera les laboratoires gouvernementaux à Duberger près de Québec, le complexe "H" de la future Cité parlementaire à Québec, la prison de Québec qui est présentement en construction à Charlesbourg près de la Capitale.

La population est cordialement invitée à visiter cette exposition afin

de constater l'ampleur des travaux gouvernementaux en voie de réalisation à travers le Québec.

Sauriez-vous répondre à ces questions?

Quelle est la méthode la plus sûre pour nager dans les herbes marines?

La brasse nagée lentement, sans brusquerie.

Que feriez-vous si vous étiez pris sous une petite embarcation?

Se laisser couler au fond et nager sous l'eau vers l'extérieur.

Que feriez-vous si vous chaviriez avec votre bateau à voile?

Rester cramponnée au bateau, attirer l'attention et attendre du secours, surtout si l'on est loin du rivage.

Dites ce que vous feriez si vous étiez pris de crampe à la jambe ou au pied en nageant?

Prendre une profonde aspiration, submerger la tête et se replier sur soi-même comme pour la méduse flottante. Saisir le muscle endolori et le pétrir entre les paumes et les doigts jusqu'à ce que le muscle se relâche.

CARTES PROFESSIONNELLES

Dr J.G. THERIAULT
Chirurgien-Dentiste
172 N.-D. Repentigny
(suite 202) face à Steinberg
581-4342

PIERRE W. MAJOR
ARCHITECTE
172, Notre-Dame,
REPENTIGNY

Me ANDRE CLOSSEY
NOTAIRE
172, rue Notre-Dame,
Repentigny. Tél.: 581-5720
524-3061

J.-C. Gagnon
Comptable Agréé
8102 ST-DENIS
MONTRÉAL Bur.: 368-8991
36, Place Rés.: 581-0687
Jean-Talon, Repentigny

McRemi Lesage
NOTAIRE
Bureau à Repentigny
tous les jours de 9 a.m. à
5 p.m. et tous les soirs sur
rendez-vous.
172 Notre-Dame, (suite 205)
REPENTIGNY 581-6330

581-0220 - RES. 581-0535
Jean-Paul Côté
COURTIER D'ASSURANCES
172, RUE NOTRE-DAME REPENTIGNY

581-6010
Pharmacie DAMHOUSSE
295, boul. Iberville, Repentigny.
PRÉSCRIPTIONS - COSMÉTIQUES -
LIVRAISON RAPIDE - GRATUITE

CARTES D'AFFAIRES

GM Imprimerie GM Printing INC.
Imprimeurs - Lithographe.
579, rue Notre-Dame, Repentigny 581-4130

Ménard Radio & Télévision
M. Gérard Ménard, prop.
Vendeur autorisé Zénith TV en couleur
333 Ste-Etienne, l'Assomption 837-3226

Piscine du Québec enr.
EN BETON

* VENTE DE PRODUITS CHIMIQUES
* ENTRETIEN DE PISCINES
141, rue Aubry, Lavaltrie 266-1857

Esso HALLE ESSO SERVICE
Tune-up - batteries - accessoires Atlas -
Towing
183, Notre-Dame, Repentigny 581-6390

223-2944 **LEO MILOT** 204 - 12e Avenue,
Ville-dés-Laurentides
EBENISTE - POSE D'ARBORITE - FINITION -
RENOVATION DE MEUBLES

L'Arthrite

L'arthrite n'est pas une maladie spécifique. Ce mot se rapporte à un groupe d'affections rhumatismales caractérisées par l'inflammation des articulations. A venir jusqu'ici, on a classifié 200 variétés d'affections rhumatismales, comme le lumbago, la sciatique, la névrite, le rhumatisme musculaire ainsi que les conditions arthritiques. Chaque cas doit être soumis au diagnostic d'un spécialiste et à un traitement médical moderne.



Les photos qui expriment la douleur ou la tristesse sont celles que le grand public préfère. C'est ce qui ressort d'une enquête réalisée auprès de 4 millions de personnes qui ont visité la première exposition itinérante de la photographie dans 10 pays d'Europe. La majorité des personnes interrogées ont choisi la photo de cet enfant qui pleure (son auteur est Werner Bischof de Suisse).

AOUT 14-16-17 JEU. SAM. DIM. POUR TOUS

2^{ème} FILM

DANS LES GRIFFES DE LA MOMIE
EN COULEURS ANDRE MORELL

AOUT 17 DIM.
LE 17 P.M. ENFANTS et CINE MINUIT SAM. SOIR

POUR TOUS

DIS MOI QUI TUER
MICHELE MORGAN
PAUL HUBSHMID

581-0954
CINEMA CHARLEMAGNE
87, RUE SACRE COEUR

CHARLTON HESTON
LA PLANETE DES SINGES
Le Docteur Zaius. Brillant savant et théologien éminent. Il lance un avertissement. Craignez l'Homme, cette bête maléficiente. Poursuivez-le sans répit, mettez-le en cage, car l'Homme est néfaste à la civilisation sur LA PLANETE DES SINGES

RODDY McDONNALL MAURICE EVANS KIM HUNTER
JAMES WHITMORE JAMES DALY LINDA HARRISON

Maniaque du téléphone démasqué par la police

La police de Repentigny a appréhendé un "maniaque" du téléphone. Il ne s'agit pas ici d'un individu qui aimait se servir de son appareil et qui s'en servait trop souvent. Le jeune homme arrêté faisait une utilisation pour le moins irrégulière de ce service public pour insulter ses interlocutrices et leur faire des propositions malhonnêtes.

Grâce aux progrès de la technique, il est facile aujourd'hui aux responsables de la Cje Bell du Canada de répéter les appels indécents ou simplement polissons. Dans le cas qui nous occupe, le jeune écervelé faisait des propositions qu'il n'est pas besoin de mentionner ici à une opératrice. Cette dernière entretenait la conversation pendant que ses collègues retraçaient l'interlocuteur.

Ce ne fut qu'un jeu pour la police qui a appréhendé le trop bavard adolescent. Un conseil a ceux qui voudraient se permettre de telles facéties: la loi est extrêmement sévère pour ce genre d'énergumènes. De plus, l'auteur de ces blagues pas drôles du tout se voit bien souvent inscrit sur une liste noire et il lui est difficile par la suite d'obtenir le service du téléphone.

L'ARTISAN

VOL. II No 19
le 13 août 1969
Page 3

HEBDOMADAIRE REGIONAL D'INFORMATION DE REPENTIGNY ET DU COMTE DE L'ASSOMPTION

DES AUTOBUS D'ÉCOLIERS SONT MIS AU RANCART

Au cours de l'année scolaire qui vient de s'achever, le Service de la sécurité routière du ministère des Transports et Communications a procédé à une vérification générale des autobus utilisés pour le transport des écoliers sur toute l'étendue du territoire québécois, vérification qui a amené la mise au rancart définitive de 54 de ces véhicules. L'examen périodique général des autobus d'écoliers a débuté en

1966, et il s'accompagne d'un examen des chauffeurs employés pour la conduite de ces véhicules. La dernière vérification générale a débuté le 11 novembre 1968 et elle s'est terminée le 23 mai dernier. Au cours de cette période, on a procédé à la vérification de 9,477

autobus dont 5,593 ont pu satisfaire immédiatement à toutes les exigences des mécaniciens du Service.



St-Joachim est un village tranquille du comté qui a été frappé par un malheur il y a quelque temps, celui de perdre son église. On n'est pas encore parvenu à s'entendre pour la remplacer. Ce n'est sûrement pas ce désaccord qui a incité un jardinier à empiler des boîtes sur un terrain contigu au cimetière, non loin de l'église brûlée. C'est disgracieux, déjà, les ruines d'un temple brûlé ne sont pas tellement agréables à regarder. Dommage... il faudrait expliquer à ce citoyen qu'il agit bien mal.

La police entraînée aux frais de la province ?

Le conseil municipal de Repentigny a adopté, lors de sa dernière séance lundi, une résolution priant le ministre des Affaires municipales de considérer la proposition visant à faire payer par la province la formation des policiers municipaux.

Cette mesure prévoit également que la Province verrait à prendre à sa charge le programme de recyclage ou de perfectionnement des policiers actuellement en fonctions.

C'est un fait que tous les autres employés municipaux peuvent être embauchés avec une certaine formation et parfois une bonne expérience dans le travail pour lequel ils sont engagés. Ce n'est pas le cas des policiers dont la formation doit être assumée en entier par les municipalités.

Aidons nos employés municipaux à garder notre ville propre



À LA FERME EXPÉRIMENTALE DE DESCHAMBAULT

— La culture expérimentale, la grande culture avec le fourrage, les céréales et le pâturage permanent et l'horticulture avec le potager expérimental constituent en plus de l'élevage, l'ensemble du programme de production de la station de recherches agricoles de Deschambault, située à mi-chemin entre Québec et Trois-Rivières. La ferme, dont on aperçoit ci-haut une partie des bâtiments et des parterres, est la propriété du gouvernement du Québec. Elle sert à effectuer de multiples travaux de démonstration et surtout de recherches qui sont très utiles à tout le secteur agricole. Nombreux sont les visiteurs qui y découvrent les beautés et les richesses de l'agriculture, certains y puisent même des idées qui éventuellement les aideront à obtenir un meilleur rendement de leur propre ferme.



Les épouses des premiers ministres des provinces ont récemment visité la Citadelle de Québec, dans le cadre des entretiens officiels des chefs de gouvernements provinciaux. Quelques épouses des ministres du Québec, notamment la femme du ministre des Affaires Municipales, Mme Robert Lussier, étaient au nombre des femmes qui faisaient partie de la délégation.

ÉDITORIAL

DES CHÔMEURS? NON... des voleurs!

Un bon nombre de ceux qui se disent chômeurs au Canada, n'en sont pas! Ce sont des fonctionnaires d'Ottawa qui l'ont prouvé en précisant qu'ils sont, tenez-vous-bien, DES VOLEURS.

On pourrait aussi dire qu'ils sont des fraudeurs, des écumeurs, des sangsues qui ne vivent que grâce à la majorité de notre société travaillante.

C'est un véritable scandale. Le programme d'enquêtes qu'a appliqué la Commission d'assurance-chômage a rapporté plus de TROIS MILLIONS DE DOLLARS au cours de la dernière année financière terminée au 31 mars.

Et ce n'est qu'un commencement, puisque les prévisions fixent à quelque CINQ MILLIONS DE DOLLARS, les argents économisés au trésor à la suite d'une surveillance et d'un contrôle plus étroit des fonds des contribuables par les fonctionnaires gouvernementaux, cette année.

Bien sûr, le chiffre de trois millions surprend, à premier abord. Qu'est-ce que c'aurait été si on avait étudié toutes les demandes de prestations faites à la Commission par les pseudo-chômeurs. En effet, les statistiques révèlent que moins de 60 pour cent des demandes ont été analysées. C'est donc dire qu'on aurait pu faire une économie encore plus grande, si on y avait mis le temps et le personnel voulu.

Ce qui est le plus déprimant, c'est que la plupart des demandes de prestations frauduleuses et malhonnêtes ne sont pas le fait de travailleurs "malchanceux", momentanément dans la difficulté. Elles viennent d'un type bien différent d'individu, celui qui ne devrait pas faire partie de la société..

Il n'y a que les voyous et les mal-

fauteurs pour vivre au crochet du reste de la société. Ces individus sans conscience qui ne font que penser pendant des heures afin de se trouver un moyen de vivre sans travailler, à qui tout travail efficace ou producteur est inconnu.

Voilà pour ces déchets de la société. Parlons maintenant de ceux qui peuvent être taxés de trahison ou, en tout cas, de grossière négligence. Ce sont les employés verveux qui ont permis la dilapidation des biens publics.

Il n'y a pas tellement longtemps, les enquêteurs avaient déjoué dans les classeurs du ministère du Revenu une fraude gigantesque. Juste au moment où les officiers du ministère se préparaient à vérifier les dossiers suspects, un incendie "malencontreux" s'est produit et les dossiers incriminants se sont envolés en fumée.

Il n'en reste pas moins qu'un bon ménage a été fait dans les fonctionnaires des ministères intéressés de même que chez les chômeurs apparents qui collectaient ainsi sans raison les argents du public.

Les autorités fédérales ont fait savoir que pour chaque dollar dépensé pour démasquer les fraudeurs, le gouvernement a réalisé \$1.69, ce qui prouve la rentabilité de l'action des autorités. On espère récupérer \$2.50 pour chaque dollar dépensé l'an prochain. C'est donc que les fraudeurs continuent à vivre à nos crochets. Ceux là ne paient rien pour attendre et ce n'est que justice. Il y a longtemps que la société aurait dû s'occuper plus activement de ceux, parmi ses membres, qui la rongent ou la minent.

CLAUDE ANDRÉ

MONSIEUR SOLEIL

Que la vie est belle! Que la période estivale est intéressante! Mais sans ce soleil si ponctuel, la vie prendrait une toute autre allure: son goût deviendrait plus amer, moins attirant.

Quand je vois un soleil rayonnant de toute la jovialité qu'on lui connaît dans ses jours heureux, je suis gai, je ne peux l'être plus!

Dès lors, toute la nature se met à l'oeuvre, dirait-on, pour le remercier et se montrer digne de ses chauds rayons de vie: les fleurs s'agitent et étalent leurs robes multicolores à aucune autre pareilles. Toute la végétation est en émoi. Chaque insecte du plus microscopique au

plus gros se fait un devoir de remplir son rôle habituel. Enfin, la vie animale s'unie, dans un effort collectif de chacun de ses membres, pour accomplir, elle aussi, sa besogne.

Mais que, les nuages viennent à transpirer une pluie abondante et réticente, il me semble que ma vie perd de son éclat, de ses reflets chauds et argentés...

Monsieur Soleil, malgré ses quelques jours d'absence inusité, sait vraiment reconforter la vie des gens: c'est grâce à lui si nous pouvons nous débattre, en été, dans l'eau et Dieu sait si ça peut rafraîchir et reposer un bon bain de la sorte!

En somme, si les sports au grand air sont possible à lui en revient l'honneur.

Il est pour moi un Cupidon qui me lance, au moment propice, allais-je dire, ses flèches d'ardente chaleur qui ont un je-ne-sais-quoi de reconfortant!

Mais c'est sûrement un mal pour un bien, il a deux horizons à visiter et, après une journée besogneuse, Monsieur Soleil s'éloigne en étalant toute sa splendeur sur un pan d'horizon, ou sur une étendue d'eau.

"Je sais, que tu reviendras un autre tantôt: Tu m'entoureras de tes rayons chauds qui sauront

(suite en page 5)

La 10^e Conférence annuelle

Des premiers ministres vient de se terminer à Québec

La dixième conférence annuelle des premiers ministres des provinces du Canada s'est déroulée à Québec, sous la présidence du premier ministre Jean-Jacques Bertrand, les 4 et 5 août dernier.

Ces rencontres ont pour objectif de promouvoir la coopération, la coordination et la consultation entre les provinces du Canada.

Dans cet ordre d'idées, les discussions des 4 et 5 août qui avaient lieu essentiellement dans un but d'information réciproque ont porté principalement sur trois grands sujets: la pollution, le développement urbain et la coopération interprovinciale.

Les échanges de vues se sont déroulés dans un climat de cordialité.

Un des points importants a été le rappel par M. Bertrand du fait que les provinces ont un rôle

important et déterminant à jouer. Après avoir employé l'expression "Etats-membres de la fédération canadienne" plutôt que "provinces", le premier ministre québécois a précisé qu'il tenait par là à souligner une réalité primordiale: notre pays est formé de deux sociétés, l'une de langue anglaise, l'autre de langue française, mais il est aussi formé de dix Etats possédant des attributions constitutionnelles au cours, ces fonctions seront probablement encore plus considérables. En tout cas, c'est dans cette direction que le Québec s'oriente. D'ici quelques années, nous vivrons donc dans un Canada qui sera différent de celui que nous connaissons maintenant".

La seule résolution adoptée à la conférence a trait à la lutte contre la pollution. Elle insiste sur la volonté des provinces d'accroître leurs efforts pour assumer leurs responsabilités constitutionnelles dans ce domaine, demande au Conseil des ministres des Ressources de prendre immédiatement les mesures nécessaires et souhaite que la question soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine conférence fédérale-provinciale.

* La prochaine conférence interprovinciale se tiendra au Manitoba à l'occasion du 100^e anniversaire de l'entrée de cette province dans la Confédération canadienne. La date en sera annoncée d'ici peu. Il sera notamment question du fonctionnarisme de l'avenir, de la planification et des communications. Les premiers ministres consacreront une journée entière à une revue générale de la coopération interprovinciale.

L'ARTISAN

Hebdomadaire régional d'information de Repentigny et du comté de l'Assomption publié par l'imprimerie L'Artisan Inc.

"Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no - 0673

Les opinions exprimées dans nos pages par nos collaborateurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du journal.

Siège social:

172, rue Notre-Dame, Repentigny, Co. de l'Assomption. Tél.: 581-5140

Directeur général: Gérard Gauthier

Publiciste: Roger Caron

Vérificateur: J.-C. Gagnon, c.a.

Collaborateurs: Claude André, Geneviève Leclerc, Henriette Archambault, Janine Pelletier, Jean Justicier, Marcel Longpré, M. Larochelle

Production: Muriel Gauthier

Secrétaire-trésorière: Cécile Boisvert

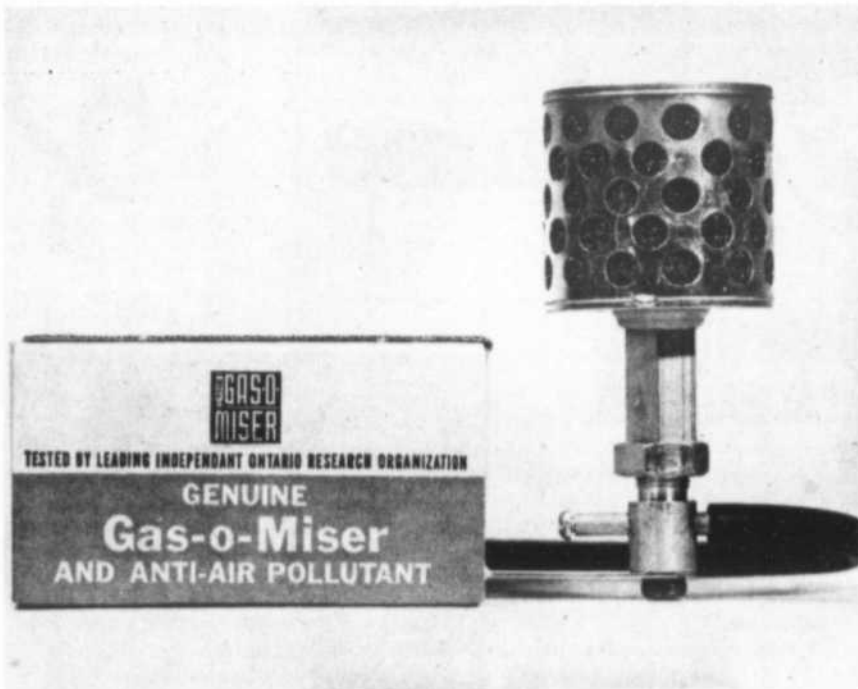
Abonnements: \$3.00 par an, \$5.00 pour 2 ans, Isabelle Pierre

Annonces classées: 172, rue Notre-Dame, Repentigny.

Impression: Payette & Payette Rotolith Inc.



Anti-polluant pour automobile 450,000 unités en Europe



Le Gas-o-Miser

A Paris, récemment, une entente était signée selon laquelle une quantité minimum de 450,000 unités d'un anti-polluant d'invention canadienne, du nom de "GAS-O-MISER" sera fabriquée sous licence en France pour distribution à travers l'Europe et l'Afrique du Nord.

Les négociations qui ont permis cette entente très importante furent menées à bonne fin par les

représentants d'une toute jeune firme du Québec, Astra Distributions Inc. de Beauharnois.

Le "Gas-O-Miser" est une invention canadienne mais les japonais en achetèrent les droits et le lancèrent sur tous les marchés de l'Asie et finalement en Amérique en 1967. L'appareil de type universel s'adapte sur tous les moteurs à carburant (automobile, auto-neige, monte-charge et camion à essence de tous genres). Plus simplement, c'est

une soupape de contrôle d'air dans le carburateur pour assurer un mélange continu et parfait d'essence et d'air, ce qui réduit et même élimine les gaz nocifs à l'échappement. Cet appareil est vendu dans le monde entier sous divers noms commerciaux.

Encore une fois, des Canadiens ont démontré qu'il est possible, avec beaucoup de courage et d'audace, de voir et de faire de grandes choses en dehors de leur pays.

Le canotage et la sécurité

LA COURTOISIE

La conduite imprudente de bateaux à moteur à grande vitesse peut être particulièrement dangereuse, car les vagues ou les sillons qu'ils provoquent peuvent faire chavirer d'autres embarcations, menacer les navigateurs et endommager les installations riveraines et les vaisseaux amarrés. Conduire panne sur panne est l'une des plus couran-

tes infractions des conducteurs aux règles de sécurité sur l'eau et cause un grand nombre d'accidents par la perte de contrôle en cas d'urgence.

Nous rappelons de nouveaux conducteurs que la conduite dangereuse est visée par le Code criminel qui prévoit des amendes de jusqu'à \$500 et le retrait possible du permis de conduire sur toutes les eaux du Canada, pendant un an.

QUELQUES CONSEILS DE SECURITE SUR L'EAU

Avertissez quelqu'un de la destination prévue et de l'heure approximative de votre retour.

Inscrivez le nom ou le numéro du bateau sur tout l'équipement de sécurité. L'identification sera plus facile en cas d'accident.

Vérifiez les prévisions météorologiques avant de vous aventurer au large.

Faites preuve de vigilance en tout temps quand vous conduisez.

En Italie: la sculpture du Québec

Le Québec participe au Ve Salon international de sculpture contemporaine de la Fondation Paganini à Milan (Italie). Les oeuvres de cinq artistes québécois, Mme Françoise Sullivan, MM. Pierre Heyvaert, Roland Diné, Peter Gnass et Jacques Besner, sont exposées dans le parc de la Fonda-

tion jusqu'au 30 septembre prochain, date de clôture du salon. Une somme de \$5,000 a été allouée à ces sculpteurs par le ministère des Affaires culturelles pour défrayer le coût du transport, des assurances et de douane. L'exposition a lieu cette année pour la cinquième fois et s'est acquise une réputation enviable.

Monsieur Soleil

(suite de la page 4)

bien te faire apprécier. Et prouveront, encore, ta générosité!"

"Va, dès lors, réchauffer mes frères

De l'autre côté de la terre

Mais sois à l'heure demain matin

Car on t'attend, petit malin!

A. Laliberté



Faites-en provision

Coke

Carton de 6 bouteilles ordinaires

39¢

Chops de porc 99^{LB.}¢
Bout des côtes 63^{LB.}¢

Concombres

Frais, cultivé du Québec

3/ 17¢

BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX

CHEZ VOTRE MARCHAND AMICAL RICHELIEU

Marché "R" DESLAURIERS
667, Notre-Dame, Repentigny

entre-nous/Madame

LA BONNE HUMEUR

La bonne humeur est une pré-disposition à prendre en bonne part les situations de la vie — et n'a rien de commun avec l'esprit qui s'amuse et badine à propos de tout — car la bonne humeur est calme, joyeuse sans tapage. Le tact et la distinction en sont les caractéristiques.

L'humeur joue un rôle important dans le cours de la vie, et la bonne humeur a cela de bon, qu'elle est non seulement une satisfaction personnelle, mais que tous en jouissent. Une personne de bonne humeur est comme une journée ensoleillée... qui oserait la bouder?

Les gens qui sont toujours de bonne humeur sont assez rares, j'en conviens, mais je crois fermement que si on réfléchissait un peu plus, beaucoup d'excès de mauvaise humeur seraient évités... car la grande plaie du siècle est bien le manque de réflexion!

Les uns diront: "Si vous croyez que c'est facile d'être de bonne humeur avec mes ennuis, mes tracas..." Je comprends, mais êtes-vous certains que la personne à qui vous confiez vos peines, vraies et imaginaires — et qui vous écoute avec une patience vraiment admirable n'a pas sa part de contrariétés plus "lourde" peut-être que la vôtre? D'autres diront: "On ne s'est pas fait soi-même"... Vous avez raison, mais on peut se refaire... et mettre de côté cet égoïsme... qu'avec beaucoup de raison, on peut éliminer.

Souriez, quand même ce ne serait que pour dissimuler une grimace sur les ennuis de la vie, ne taquez pas la bonne humeur de vos voisins par vos récits de tristesses et par vos lamentations. Elevez-vous au-dessus des misères humaines, avec la ferme conviction qu'on trouve toujours plus malheureux que soi, et vous en éprouverez une satisfaction qui fera votre joie et celle de votre entourage, et qui ne sera autre que... la bonne humeur!

Femme heureuse — femme jolie

Toute femme devrait souhaiter que l'on puisse dire d'elle qu'elle a de l'éclat. En effet, l'éclat est un reflet dont on peut dire qu'il est l'apanage du bonheur. Une femme heureuse, soignée, en bonne santé, a presque toujours de l'éclat. Il résulte de l'harmonie créée par la satisfaction intérieure, l'équilibre, la bon-

ne santé et une apparence, nette, soignée.

A vous de veiller à ce qu'il ne ternisse pas en l'entretenant comme il le mérite. Que vos cheveux soient toujours soigneusement brossés et coiffés, votre maquillage frais, lumineux; si vous avez à y "retoucher", n'hésitez pas à vous démaquiller et à le refaire entièrement.

Que vos ongles et vos mains soient impeccablement soignés et que vos jambes, nues ou sous la transparence de vos bas, soient lisses et parfaitement nettes.

Si vous avez la chance d'être, par nature, une femme éclatante, vous devez de plus particulièrement attentive à le demeurer.

Pour avoir... le ventre souple

Allongé à terre sur le dos, mains croisées sous la nuque, repliez alternativement sur le bassin la jambe droite et la jambe gauche dix fois de suite. Vos abdominaux se développent, votre ventre s'amincit et vos jambes se galbent.

Pour avoir... la colonne vertébrale souple

Debout, jambes écartées, bras à l'horizontale, fléchissez et pivotez dix fois de suite le torse de façon à venir toucher alternativement votre pied droit de la main gauche et votre pied gauche de la main droite. Vous assouplissez votre colonne et contractez vos vertèbres.

Pour avoir... la taille fine

Toujours debout, jambes écartées, poings fermés, inclinez le tronc de droite et de gauche en remontant le poing sous l'aisselle et en étendant le droit le long de la cuisse lorsque vous fléchissez à droite et inversement à gauche. Dix fois. Développez vos obliques de l'abdomen et votre taille s'affinera.

Pour avoir... une belle poitrine

Retournez-vous sur le ventre. Soulevez-vous sur la pointe des pieds et la paume des mains. Fléchissez dix fois de suite vos bras de façon à amener votre buste jusqu'au contact du sol. Ces tractions fortifient vos pectoraux et vous donnent une belle poitrine.

LES DIX COMMANDEMENTS DU BON MARI POUR LA PAIX DU FOYER

- 1- Petites attentions auras
- 2- Ta ligne conserveras
- 3- Les enfants supporteras
- 4- Nouvelle coiffure remarqueras
- 5- Sa cuisine apprécieras
- 6- Serviable toujours seras
- 7- Ton langage surveilleras
- 8- Beaucoup d'argent gagneras
- 9- Petite voiture lui donneras
- 10- Droit devant toi tu regarderas (sur la rue)

Le savoir-vivre

CE QU'IL NE FAUT PAS

Evitez les manifestations affectueuses en public et n'employez pas des termes d'affection s'ils ne sont pas sincères.

Ne prolongez pas indéfiniment vos visites et ne faites pas des adieux sans fin.

N'oubliez pas que vous devez toujours remercier un monsieur qui vous a rendu un service quelconque.

Ne tenez pas votre parapluie ou votre ombrelle de manière à mettre en danger les yeux des personnes qui s'approchent de vous dans un endroit public.

N'affectez pas une trop grande gaieté; ne vous cachez pas la figure avec les mains pour rire.

Ne prenez pas le bras de deux messieurs à la fois, si vous vous trouvez en compagnie de messieurs évitez d'être trop familière avec eux.

N'invitez pas à dîner plus de monde que vous ne pouvez en recevoir.

Ne vous formalisez pas si votre amie, ne vous invite pas chaque fois qu'elle a du monde.

Ne marchandez pas trop si vous faites des emplettes et ne vous faites pas montrer ce que vous n'avez pas l'intention d'acheter.



D'UN COUP D'AILE, 80,000 SOULIERS PASSENT L'ATLANTIQUE. — Achetés hier dans la région de Nantes, ces souliers seront demain aux pieds des Canadiennes. Le président des Créations Marie-Claude Inc., M. Aurèle Lacroix, montre à l'un de ses assistants M. Roch Labelle, quelques échantillons des 40,000 paires qu'il venait de rapporter à bord d'un jet-cargo d'Air France spécialement affrété. "Mes souliers vont aussi bien qu'ils marchent!" dit M. Lacroix en descendant de l'avion.

Pitié pour les pieds

Les pieds ont une dure tâche, puisqu'en plus de nous transporter, ils supportent notre plein poids,

ce qui n'est pas une petite affaire dans le cas des poids lourds. L'obèse, en plus d'essayer de

réduire son poids, choisira des chaussures qui faciliteront la tâche de ses pieds. Des chaussures d'une bonne pointure, aux talons solides et bien ajustés, aideront à répartir le poids du corps en fatigue moins les pieds.

COMMENT VOYAGER!

"Vous avez vos imperméables, messieurs? Et vous, mesdames, vos deux boucles d'oreilles? Et n'allez surtout pas oublier vos caméras et appareils photos."

C'est ce que recommande un Canadien qui est depuis 15 ans au service d'une compagnie d'aviation. Car ce sont là les effets que l'on oublie le plus fréquemment dans l'avion.

M. René Vinet confie: "C'est stupéfiant ce qu'on peut laisser d'effets personnels à bord. Les hommes s'entêtent à y oublier leurs imperméables et les femmes y perdent presque à coup sûr une boucle d'oreille — qu'il est un peu difficile à retrouver."

Quant à savoir quel sexe a la palme de la distraction, M. Vinet refuse de trancher la question.

"Les hommes perdent davantage d'effets; mais ils prennent l'avion en plus grand nombre. Toutes proportions gardées, on

peut dire que c'est moitié-moitié."

Belle leçon de diplomatie!

Selon M. Vinet, on finit par aplanir presque toutes les difficultés et remettre la plupart des effets à leurs propriétaires pourvu que ces derniers fassent leur réclamation sans tarder et sachent où ils ont oublié l'objet.

Il en va de même avec les bagages enregistrés, puisque la presque totalité des grandes lignes aériennes se partagent les services d'un ordinateur à cet effet.

M. Vinet signale que, compte tenu de la quantité de bagages qui emprunte la voie des airs, il ne s'en égare qu'une proportion minime que l'on finit par rendre à leurs propriétaires. Et tout irait mieux encore si les passagers consentaient à observer ces règles faciles.

"L'une des principales dit-il, consiste à apposer une étiquette aux nom et adresse du propriétaire à

l'intérieur du sac. Peu importe le genre d'étiquette — ce qui compte c'est la mention."

Une autre difficulté provient des étiquettes apposées lors des voyages antérieurs. Plusieurs voyageurs tiennent à les conserver — certains même y tiennent mordicus. Mais il suffit que la nouvelle étiquette se détache ou se déchire — pour que le sac prenne la direction de Londres, de Paris ou de tout autre lieu indiqué sur l'ancienne étiquette.

Enfin, lorsque le voyageur ira retirer son sac de la consigne à l'arrivée, qu'il s'assure que l'étiquette corresponde au bulletin. De nombreuses gens attrapent, un sac, une valise qui ressemblent aux leurs, quitte à constater leur méprise après coup.

Il suffit d'appliquer ces quelques règles; pensez aux manteaux, aux boucles d'oreilles, aux caméras et appareils-photos, vos bagages et effets personnels vous suivront comme votre ombre.

Votre signe. Votre vie

BELIER du 21 mars
au
20 avril

♈
Votre influence grandit sur le plan social. Une question sentimentale est embrouillée. Vos réactions étonnent votre entourage. Vous acceptez une invitation.

TAUREAU du 21 avril
au
20 mai

♉
Une parole vous transforme. Ne cherchez pas des sensations inconnues. L'autre sexe vous trouble. Vous surprenez un secret par votre indiscret. Vos atouts sont épatants.

GEMEAUX du 21 mai
au
21 juin

♊
Vous voyez les choses sous leur vrai jour. Vous ne rêvez certainement pas. On s'empresse autour de vous. Un événement ne se comprend pas. La famille conçoit un projet.

CANCER du 22 juin
au
22 juillet

♋
On ne peut se passer de vos services. L'autre sexe sait à quoi s'en tenir à votre sujet. Vous êtes tenace sans vos idées. Communication urgente à la fin de la semaine.

LION du 23 juillet
au
23 août

♌
Une affaire sentimentale se complique. Vous suivez l'autre sexe. Le malheur passe à deux doigts de votre porte.

VIERGE du 24 août
au
22 sept.

♍
Le moment est venu de déclarer vos sentiments. Vous avez l'art de bien vous exprimer. On vous complimente.

BALANCE du 23 sept.
au
23 oct.

♎
Un reproche amer est vite oublié. La réalité vous désappointe. Une personne de l'autre sexe pense à vous. Les événements se font attendre.

SCORPION du 24 oct.
au
22 nov.

♏
Il ne faut pas demander l'impossible. Une demande vous contrarie. Une message produit son effet. On annonce des développements. Vous regrettez une chose.

SAGITTAIRE du 23 nov.
au
21 déc.

♐
Profitez de vos relations et de vos connaissances. Un regard d'une personne de l'autre sexe vous trouble. Pesez toutes vos paroles. Observez les physionomies.

CAPRICORNE du 22 déc.
au
20 janv.

♑
Vous vous déplacez rapidement. Votre ami de coeur a des exigences incompréhensibles. Vous vous surpassez, mais n'essayez pas de battre quatre as.

VERSEAU du 21 janv.
au
19 fév.

♒
Votre opinion n'est plus la même. Ne soyez pas aussi sceptique. Vous voudriez changer de peau.

POISSONS du 20 fév.
au
20 mars

♓
Un choix sur le plan sentimental n'est pas facile. On vous fait des concessions. Vos espérances renaissent. Il vous faut changer d'habitude.

MOTS CACHES

7 lettres cachées

MOT CACHE DE NOTRE EDITION DU 6 AOUT: ELEMENTAIRE

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	O	E	R	E	E	L	L	E	R	T	E	T	B	D	E
2	T	T	M	U	S	I	Q	U	E	N	S	A	E	T	C
3	N	E	N	M	S	U	V	T	D	A	S	B	I	S	N
4	E	C	V	E	A	E	O	B	N	D	A	A	I	E	E
5	M	R	R	A	I	R	R	L	O	R	R	E	M	R	G
6	E	E	E	I	B	A	G	O	B	E	C	A	M	T	A
7	H	N	I	S	S	O	D	O	D	P	B	V	O	I	L
8	C	G	N	T	N	T	U	R	N	O	C	E	N	P	L
9	A	I	C	O	E	I	A	C	U	O	N	N	D	E	I
10	N	T	A	L	L	L	A	L	L	O	M	I	E	N	U
11	R	A	P	L	L	P	I	L	L	E	L	R	S	T	O
12	A	R	A	I	A	S	A	U	I	I	R	A	A	E	R
13	H	G	B	B	M	N	R	V	T	I	S	A	B	T	B
14	E	E	L	E	T	P	A	R	E	N	T	E	I	E	E
15	D	E	E	E	R	E	P	A	S	C	I	R	R	S	D

Avec
avenir
agence
abat

Blouse
billets
bender
bouclerais
bave

Cristalliser
collante
capable
crasse

Débrouillage
Débalourdaient
débillarderait
débarbouillage
déharnachement

Epitres
entêtés
égratigner

Immenses
inodores
irréel
incapable

Lime
Maboulisme
Monogramme
musique
Nullités
Obvie
Perdant
parente
parai
Rate
Réelle
Saver
Tuile

CONSEILS agricole

Les moutons privés de sel n'engraissent pas autant que les autres, ils consomment moins bien les provenances et produisent moins de laine.

Mélangé au supplément de protéines, le sel épargne du travail sur les terres d'élevage. Il permet de régulariser la quantité de supplément absorbée par le gros bétail et les moutons qui paissent en liberté.

AGENDA culinaire

Si vous avez épluché à l'avance des légumes de saison: salades, petits pois, fèves, ils garderont toute leur apparence si vous avez soin de déposer au fond du saladier où ils doivent séjourner une soucoupe renversée. Celle-ci les isolera de l'eau qu'ils peuvent prendre et qui les flétrirait.

Des invités vous arrivent parfois à l'improviste? Placez les bouteilles de boissons gazeuses dans un seau rempli de cubes de glace et de sel pour les refroidir rapidement.

Le lait éteindra vite et efficacement les flammes de la gazoline ou de tout autre dérivé du pétrole, parce qu'il forme une émulsion avec l'huile.

Manger trois repas par jour, mais en vous astreignant beaucoup à un régime de peu de calories.

Ne mangez rien entre les repas.
Ne salez pas trop vos aliments.
Ne sucrez pas les fruits et les boissons
Buvez du lait écrémé ou du petit lait
Mangez beaucoup de légumes verts, avec ou pas d'assaisonnements sur les salades.

Mangez peu de pain tous les jours, à condition qu'il s'agisse du pain complet.

Ne supprimez pas complètement les pommes de terre, à moins que votre docteur ne vous l'ordonne.

Et n'oubliez pas que les exercices que vous ferez en plein air vous aideront à brûler les graisses que vous avez en réserve.

Devez-vous
maigrir?



recettes

AOÛT,

mois des sandwiches

SANDWICHES AU FROMAGE ET AU PIMENT

1 tasse, bien remplie, de fromage cheddar râpé
3 c. à table de mayonnaise
1 piment rouge doux, haché finement
8 tranches de pain de blé entier

Mêler le fromage, la mayonnaise et le piment ensemble. Garnir 4 tranches de pain de ce mélange, recouvrir avec les autres tranches; couper en deux. Rendement: 4 sandwiches.

SANDWICHES AU POULET ET AUX AMANDES

1½ tasse de poulet haché finement
3 c. à table d'amandes coupées en filets
1/3 tasse de mayonnaise
Sel et poivre
12 tranches de pain blanc

Mélanger le poulet et les amandes. Incorporer la mayonnaise, le sel et le poivre. Garnir 6 tranches de pain de ce mélange, recouvrir avec les autres tranches; couper en triangles. Rendement 6 sandwiches

SANDWICHES ROULES AU BEURRE D'ARACHIDES

Enlever les croûtes à des tranches de pain frais. Aplatir le pain à l'aide d'un rouleau à pâte. Garnir de beurre d'arachides, saupoudrer de sucre brun. Rouler.

SALADE DE THON ET MACARONI

4 tasses de coudes macaroni cuits
1 boîte (7 oz.) thon égoutté
½ tasse céleri haché
1 petit oignon émincé
2 c. à table piment rouge coupé
¼ tasse piment vert coupé en dés
½ tasse mayonnaise
2 c. à thé jus de citron
1½ c. à thé sel
1 c. à thé persil
¼ c. à thé paprika
Pincée de cayenne
Laitue

Mettre ensemble dans un bol le macaroni cuit, le thon, le céleri, l'oignon, les piments vert et rouge. Refroidir. Dans un petit bol, mélanger la mayonnaise, le jus de citron, le sel, le persil, le paprika et la cayenne. Verser cette préparation sur le mélange macaroni-thon. Bien mélanger. Mettre dans un bol tapissé de laitue. Quantité: 4 à 6 portions.

DESSERTS

TARTELETTES AUX FRAMBOISES

Confiture aux framboises
2 blancs d'œufs
2 c. à table sucre granulé

Faire une bonne pâte brisée. Abaisser, tailler en rondelles. Déposer chaque rondelle dans un moule profond à biscuits. Cuire la pâte, puis ajouter les confitures aux framboises à chaque tartelette et décorer avec une meringue; dorer au four.

DELICES AUX PECHEES

4 on. de fromage à la crème
½ t. de mayonnaise
½ t. crème à fouetter
½ t. pacanes hachées
1 bte (28 on.) pêches en conserve, égouttées

Fouetter la crème.

Défaire le fromage, ajouter la mayonnaise et battre jusqu'à consistance très lisse. Incorporer la crème fouettée. Ajouter les pacanes.

Déposer les pêches (partie bombée en dessous) dans une lèchefrite carrée de 8" ou dans des moules à muffins. Étendre le mélange sur le dessus. Couvrir hermétiquement et congeler.

Avant de servir, laisser à la température de la pièce 10 minutes; couper en carrés. Servir comme dessert ou comme salade sur laitue croustillante.

BREUVAGES

JUS CITRINS

CITRONS, LIMES, ORANGES, PAMPLEMOUSSES: Choisissez des fruits juteux et faites-les bien refroidir. Lavez les fruits refroidis. Extrayez le jus, retirez les pépins et coulez si désiré. Congelez.

JUS DE TOMATES FRAPPE

Verser 1 boîte de jus de tomates dans une casserole. Mettre au congélateur et brassez de temps à autre. Laissez jusqu'à ce qu'il se forme des cristaux, environ 1½ heure. Servez dans des coupes avec une tranche de citron et du persil haché.

L'ARTISAN, le 13 août 1969 /7.

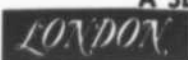
OUVERT TOUS LES SOIRS

JUSQU'À 10 H. P.M. — EXCEPTE LE SAMEDI À 6 H. P.M.

Zeller

Les Disques Populaires

FAITES VOTRE CHOIX
PARMI CES
GRANDS SUCCES
PORTANT DES
NOMS ET DES MARQUES
A SENSATION!



3.77
REG. \$5.29



"STEPPENWOLF"
"At your Birthday party" ainsi que douze succès du rock and roll tels que vous en avez rarement entendus: "Rock Me", "It's Never Too Late" et autres.



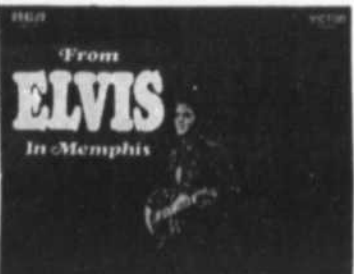
"JOHNNY CASH"
"At Folsom Prison", les grands succès "Folsom Prison Blues", "I Got Stripes" et quatorze autres semblables... du "Cash" tout plein! Toutes bouleversantes!



"JERRY VALE"
"Till" et d'exquises interprétations telles que "I Love You", "Little Green Apple", toutes à la manière unique de Vale... douce et si belle.



"ENGELBERT"
Lui-même, "Engelbert"... qui vous berce en chantant "The Way It Used to Be"... et onze autres mélodies romantiques.



"ELVIS"
"In Memphis"... ce petit monstre sacré vous livre douze de ses succès comme seul il saitle faire... "In The Ghetto" et autres.



"ENGELBERT HUMPERDINCK"
"A Man Without Love"... Engelbert interprète sa mélodie à succès et onze autres devenues des classiques des microsillons.



"JOSE FELICIANO"
La "soul music" montante des profondeurs de l'être... dans onze interprétations à la manière de "Feliciano"... "Younger Generation"... Formidable!



"GILLES VIGNEAULT"
"Le Nord du Nord"... l'unique, le grand Vigneault berce ses souvenirs dans des chansons telles que "Tire mon coeur".



"VICKY"
La jeune et ravissante "Vicky" dont onze chansons, telles que "Le Temps des fleurs" vous enchanteront.



"ADAMO"
"Olympia 1969"... quatorze chansons interprétées par ce troubadour italien dont la voix envoûtante vous émeut.

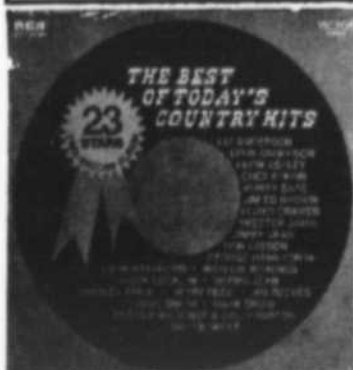


"BLOOD, SWEAT & TEARS"
Troublante, renversante, cette musique est un mariage de rock et de jazz... un album destiné au plaisir du connaisseur.



"GENTRY & CAMPBELL"
Bobby Gentry et Glen Campbell s'unissent pour vous offrir un régal frais: onze chansons populaires, dont "Gently On My Mind".

PORTEZ A VOTRE COMPTE CHEZ ZELLER



"THE BEST OF TODAY'S COUNTRY HITS"
Vingt-trois succès parmi les westerns et les airs du pays, interprétés par "Jim Reeves", "Chet Atkins", "John Hartford" et autres.



"NANA MOUSKOURI"
Un riche concert de chansons françaises à succès telles que "Les parapluies de Cherbourg", "Guantamera", et dix autres.



"ENRICO MACIAS"
"Les Titres d'Or"... pour le connaisseur et le mélomane seulement, douze des meilleures interprétations d'Enrico... "Enfants de tous pays" et autres.



"MONIQUE LEYRAC"
"La joie de vivre"... C'est vivant, toujours aimable! Monique interprète douze chansonnettes comme elle seule peut le faire.

Zeller

Centre d'Achats, Repentigny

Heures d'af-faires } lundi au vendredi 9.30 h. a.m. @ 10 h. p.m.
le samedi de 9.30 h. a.m. @ 6 h. p.m.



ACHETEZ TOUT DE SUITE... "PORTEZ A VOTRE COMPTE" AUCUN ACOMPTE REQUIS! JUSQU'À 24 MOIS POUR PAYER

OUVERT TOUS LES SOIRS

JUSQU'À 10 H. P.M. — EXCEPTÉ LE SAMEDI À 6 H. P.M.

Zeller
JOURS 88c

ACHETEZ MAINTENANT ET ÉCONOMISEZ!



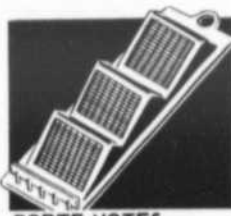
"MODESS" à la doz.
Une boîte de 12 serviettes de format standard
2 btes 88c



"BRYLCREAM"
Un tube de grand format. La meilleure pommade connue!
CH. 88c



Tasses et Soucoupes
Des tasses et soucoupes en véritable faïence anglaise portant un décor Charmant. Nombre limité.
CH. 88c



PORTE-NOTES
Il gardera en ordre vos factures, lettres et cartes. 3 compartiments. Nombre limité.
CH. 88c



COUSSIN & HOUSSE
Un ensemble formé du coussin de pair traité au silicone, et de la housse réfléchissant la chaleur. Nombre limité.
l'ens. 88c



GOBELETS A COLA
Service de 12 verres clairs, idéal quand vous recevez.
l'ens. 88c



Ramasse-poussière & brosse
Les deux articles complémentaires qui accélèrent l'ouvrage. Nombre limité.
l'ens. 88c



BALAI "GLAMOUR"
Un balai solide avec brins durables et manche de bois peint. Nombre limité.
ch. 88c



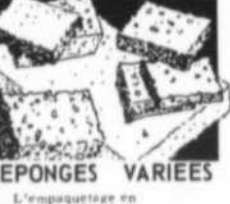
Vadrouille à LAVER
Faites en coton durable lavant bien. Manche en bois poli. Nombre limité.
ch. 88c



POT D'ARMOIRE!
Un pot isolé pour ranger les aliments chauds ou froids, liquides ou solides. Cont. 5 1/2 oz. Nombre limité.
CH. 88c



BOUEILLE ISOLEE
Cont. 1/2 chop. pour enfants. Nombre limité.
ch. 88c



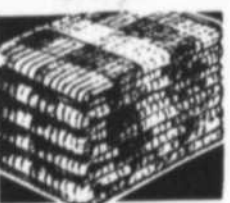
EPONGES VARIEES
L'emballage en comprend 7 dont l'une est assez grande pour servir de coussin aux genoux ou dans l'embarcation. Nombre limité.
le paquet 88c



LINGES EN TOILE
Ens. de 3 linges à vaisselle en toile, mesurant approx. 20" x 30" Choix de couleurs
l'ens. 88c



5 LAVETTES
Un "Value Pack" de 5 lavettes en coton pur quadrillé 12" x 12"
l'ens. 88c



4 LAVETTES
Un ensemble de quatre lavettes en coton pur portant un motif jaguar multicolore
l'ens. 88c



PANIER à DECHETS
Métal en relief très décoratif. Décor charmant. Nombre limité.
ch. 88c



Seaux à couvercle
Matière plastique forte, de forme tubulaire, couvercle pivotant. Cont. 28 pintes. Nombre limité.
ch. 1 88c



JEU de CASSEROLES
Des casseroles émaillées contenant 1/2, 1 et 1 1/2 pintes. Manche et parure rouges décoratives. Nombre limité.
l'ens. de 3 1 88c



Ens. bols à mélanger
Ensemble de 3 bols de 5", 6" et 7" de diam. en verre. Nombre limité.
l'ens. 1 88c



PANIER A LINGE
Un panier à linge en matière plastique solide, motif tresse, intérieur lisse. Cont. 1 1/2 boisseau. Nombre limité.
ch. 1 88c



Tablier tissu-éponge
De petits tabliers en tissu-éponge imprimé avec crotchet double et attaches. Dessins de pâtisseries assortis aux serviettes.
ch. 88c



BLOCS-NOTES
De marque "Big Buy"! Quatre gros blocs-notes pour le bureau ou la maison.
pr 4 88c



PLUMES FINES
Ens. de trois plumes à pointes "Delrin" nouvelles, très pratiques. Couleurs.
l'ens. de 3 88c



Adresses / Téléphone
Un joli carnet-répertoire portant une couverture psychédélique pour vos références, angles pratiques.
ch. 88c

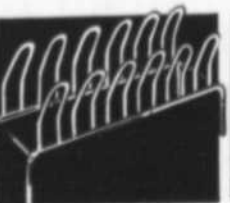
"PORTEZ A VOTRE COMPTE" ZELLER OFFRE PLUSIEURS FACILITES DE VERSEMENTS



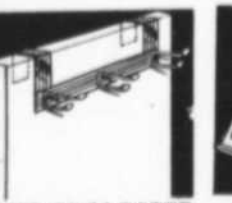
SUPPORT de LIVRES
Une petite bibliothèque en bois franc, facile à assembler, portant un fini noyer; peut supporter des livres, revues, etc.
ch. 88c



PANIER de BROSSES
Trois brosse à cheveux en nylon avec poignée incassable. Faites des provisions
pour 3 88c



Support de SOULIERS
Un support en métal peigné pour 6 paires de chaussures enroulés de plastique.
ch. 88c



SUSPENSIOIRS-ORTE
Convient à toute porte standard. Se place et s'enlève vite. Crochet à bout en plastique.
ch. 88c



-Pochettes à SOULIERS
Douze pochettes sur un support en vinyle solide enjolivé de dessins en relief. Couleurs à votre choix.
ch. 88c



PEIGNE-RASOIR
Un accessoire pratique dans lequel vous insérez les lames "Schick" en acier inox.
ch. 88c



BANDEAUX de LAINE
Un paquet de 10 bandeaux de laine "String Along" pour cheveux. 42" de longueur. Couleurs.
le paquet 88c



Bandeaux de grosgrain
Un paquet de 10 bandeaux grosgrain. Chacun mesure 42" de longueur. Couleurs.
le paquet 88c



PILE "ZELCO"
Notre marque le paquet de qualité garantie. Paquet de 6 piles "D" pour lampes de poche.
le paquet 88c

PAS de SI ni de MAIS! SATISFACTION GARANTIE!

Zeller

Centre d'Achats, Repentigny

Heures d'affaires } lundi au vendredi 9.30 h. a.m. @ 10 h. p.m.
le samedi de 9.30 h. a.m. @ 6 h. p.m.



ACHETEZ TOUT DE SUITE... "PORTEZ A VOTRE COMPTE" AUCUN ACOMPTE REQUIS! JUSQU'À 24 MOIS POUR PAYER

DE NOMBREUX ENFANTS SE NOIENT DANS LES PISCINES PRIVÉES

Le Conseil canadien de la sécurité signale que les noyades dans les piscines privées augmentent à un rythme alarmant. Plusieurs études démontrent que plus de la moitié des victimes sont âgées de 10 ans et moins.

Le Conseil insiste qu'on pourrait éviter au moins la moitié de ces

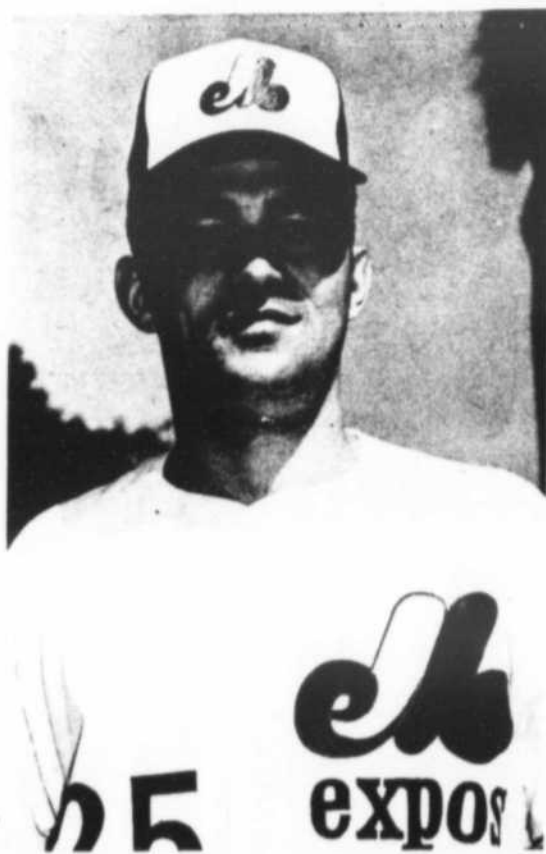
tragédies en appliquant les conseils suivants:

- 1- clôturer convenablement la piscine;
- 2- exercer une surveillance constante des enfants alors que ceux-ci s'amuse dans ou autour de la piscine;
- 3- enseigner aux jeunes, dès le plus bas âge possible, les techniques de survivance à l'eau.

LES JOUTES DES EXPOS

AOÛT-AUGUST	Ven. Fri. 1	Houston	8.05	■
	Sam. Sat. 2	Houston	2.15	
	Dim. Sun. 3	Houston	1.35	
	Mar. Tues. 5	Atlanta	8.05	■
	Mer. Wed. 6	Atlanta	8.05	■
	Mar. Tues. 12	Cincinnati	8.05	■
	Mer. Wed. 13	Cincinnati	8.05	■
	Jeu. Thurs. 14	Cincinnati	8.05	■
	Ven. Fri. 15	Los Angeles	8.05	■
	Sam. Sat. 16	Los Angeles	8.05	■
	Dim. Sun. 17	Los Angeles	1.35	
	Mar. Tues. 19	San Diego	8.05	■
	Mer. Wed. 20	San Diego	8.05	■
	Jeu. Thurs. 21	San Diego	8.05	■
Ven. Fri. 22	San Francisco	8.05	■	
Sam. Sat. 23	San Francisco	8.05	■	
Dim. Sun. 24	San Francisco	1.35		

AU PARC JARRY



DAN MCGINN un artiste de la balle rapide, Dan McGinn a fait mordre la poussière à 133 frappeurs en 110 manches avec l'équipe Asheville... il a aussi lancé 12 manches avec les Reds de Cincinnati... un gaucher de 25 ans, il mesure six pieds et pèse 200 livres...



RUSTY STAUB est déjà un joueur étoile établi à 24 ans... il a conservé une moyenne au bâton de .333 en 1967 et de .291 l'an dernier avec les Astros de Houston... les Expos ont acquis ses services dans une transaction... il mesure 6'2" et pèse 205 livres...

Toutes les entreprises de loisirs du Québec seront bientôt réunies dans un seul organisme



Par l'intermédiaire des associations provinciales auxquelles elles sont affiliées, les entreprises de loisirs de la région de Lanaudière seront prochainement appelées à faire partie d'un super-organisme, d'une super-confédération fortement appuyée par le haut-commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

C'est probablement en avril 1970, au cours d'un congrès tenu à cet effet que sera officiellement créée la Confédération québécoise des entreprises de loisirs. Elle regroupera sous une même bannière toutes les associations d'envergure provinciale dont les entreprises membres couvrent de près ou de loin dans le domaine des loisirs.

Pour qu'un tel organisme prenne forme d'ici là, le ministre du Tourisme,

de la Chasse et de la Pêche, M. Gabriel Loubier, a annoncé que le haut-commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, dont il assume la responsabilité, accorde une subvention de \$75,000 à la section québécoise de l'Association canadienne des centres de loisirs (ACCL).

A l'aide de cette somme, les membres de l'ACCL vont, dès maintenant, s'appliquer à regrouper d'une manière durable les associations provinciales, tant privées que publiques, des centres de loisirs, des centres culturels, des camps et colonies de vacances, des patros, des arénas, des centres de ski, des terrains de camping, des plages et terrains de jeux, des auberges de jeunesse, des boîtes à chanson, etc...

LE MINISTRE GABRIEL LOUBIER ANNONCE LA CREATION DE LA CONFEDERATION QUEBECOISE DES ENTREPRISES DES LOISIRS. - A l'issue d'une réception de presse, récemment à l'hôtel Reine-Elizabeth de Montréal, le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, M. Gabriel Loubier, annonce que le haut-commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports accorde une subvention de \$75,000 à la section québécoise de l'Association canadienne des centres de loisirs, pour qu'elle prépare la fondation officielle de la Confédération québécoise des entreprises de loisirs. Il est entouré du vice-président de l'ACCL, le Père Marcel de la Sablonnière, et du président de la CQEL, M. l'abbé Ronald Landry.

On dirait que la médication est un stimulant pour les glandes salivaires.

Faites nettoyer chez **VIC** 832-2454 581-9300 à l'Épiphanie

Cordonnerie chez RENÉ

René Houle
Vente et Réparation
Teinture, Aiguillage de patins, Clés de tous genres.
Roger Gilbert, cordonnier
37, rue du Couvent, L'Épiphanie 832-2466

Claude Provost

Vous invite à venir le rencontrer à l'auberge, où lui et son gérant, Serge Galvani, vous réserve un accueil chaleureux.

AUBERGE **CLAUDE PROVOST** ST-CALIXTE

Route 65 222-2175



Appendicite: Artiste qui a brossé dix paysages pour payer un chirurgien.



VOTRE MEILLEUR ACHAT EN '69

Maintenant dépositaire

FIAT

VENTE et SERVICE



PRIX A PARTIR DE \$1795.

A votre service: mécaniciens spécialisés en voitures européennes.

MICOR AUTO INC.

LA VOITURE DU CONNAISSEUR

VOLVO



- PLUS BAS PRIX
- MEILLEUR SERVICE
- MEILLEURE ALLOCATION D'ÉCHANGE
- DÉPT. DE PIÈCES

12305 est, SHERBROOKE (angle 16E)

Pour une démonstration signalez 645-1633 - 353-1300
GARANTIE QUAKER STATE 5 ANS 50,000 MILES



AUBAINES

13-14-15-16 AOÛT

Chandails, chemises 'jac'
2⁹⁸ à manches courtes
Prix rég. de \$5.00 à \$13.95

VESTONS SPORT

rég. \$24.95
SPECIAL : 9⁹⁸

Pantalons REST-PREST

Rég. \$9.95
pour **6⁹⁸**



Assortiment d'HABITS

valeur de \$69.95
vendus au
bas prix de...

29⁰⁰

SOULIERS Slater

pointures assorties



9⁹⁸ premier arrivé premier servi

pour faire place à la marchandise d'automne

POUR GARÇONS:
Marchandise à liquider (impermeables, pantalons, sous-vêtements, chemises) **98¢**

U. Perras

E
N
R

Spécialité complet sur mesure. Vêtement de travail
104 Notre-Dame Charlemagne 581.1200

À EDITH PIAF

D'un soir glacial, j'ai connu la grande Dame.
De toutes mes larmes, j'ai écouté dans le silence
Sa voix mélancolique de cette petite femme
Emotive dont j'appelle Piaf, la chance!

La vie de chimère, des notes acerbes et oubliées,
Tu as transi mon cœur par tes sons aigus:
Edith Piaf, un nom mal cicatrisé
Dans une plaie morte par les faux gens de la rue.

L'hommage des mots qui pétillent sur mes lèvres
M'ouvrent la porte à ta misère humaine.
Cue de bonheurs qui s'étouffent sur ma grève;
Tout ça pour la vie de chaque semaine!

Tes yeux sur un portrait: tant de souffrances!
Tes mains qui se gercent à porter des gestes,
Ton cœur léger qui s'élançe:
C'est toi Piaf dont je cache sous ma veste.

Tu as chanté l'amour, l'espoir, la mort.
Tu as chanté le rire, la danse et le plaisir.
O Piaf, tu as sommeil alors dors!
Dehors, il fait froid: tu n'as plus à chérir...

Ton public de jadis ne t'oubliera jamais
Car un génie ne meurt point dans l'infâme.
Si ta tombe est creuse de par ton décès
Sache que de mémoire, je suis l'âme.

Edith Piaf, je brûle de t'entendre!
Je ferme les paroles dans un écrin.
Maintenant, j'écoute tes cendres
Cui vibrent ta voix sur les chemins...

A. Labrosse de Charlemagne



LE CAMPING RUSTIQUE AU LAC MONROE. Le camping ou le caravaning de type rustique est pratiqué dans le parc du Mont-Tremblant, à 90 milles au Nord de Montréal. Les campeurs ou caravaniers y retrouvent une nature sauvage. Les facilités offertes sur les lieux sont: toilettes sèches, eau de source ou puisée dans le lac à l'aide d'une pompe manuelle, tables, poubelles, restaurant-épicerie, surveillance et entretien. Un centre communautaire sera bientôt aménagé au lac Monroe. En tout temps, le campeur ou le caravanier peut tendre la ligne dans un lac poissonneux.

Les dangers des vacanciers

Le ministère de la Santé du Québec met le public en garde contre les dangers qu'il court lorsqu'il est en vacances à la campagne.

Il rappelle que la prudence et le bon sens peuvent éviter des accidents. Les dangers qui menacent les vacanciers sont

très divers et parfois inattendus. Il y a danger lorsque:

- des bagages ou des écussons collés sur les vitres gênent la visibilité dans les voitures.

- les conducteurs sont inattentifs et imprudents à cause de l'euphorie des vacances.

- l'on jette une allumette ou une cigarette mal éteintes dans l'herbe sèche.

- l'on laisse un feu mal éteint qui peut être ranimé par le vent.

- l'on abandonne un verre de bouteille sur des feuilles sèches, qui peut - au contact des rayons du soleil - créer un foyer qui se propagera facilement.

- l'on prend des bains de soleil pour la première fois entre dix et quinze heures.

- l'on a subi une insolation (elles peuvent être mortelles).

- l'on pratique la natation et le canotage dans des lieux peu sûrs et sans surveillance ou des plongeurs dans des eaux inconnues.

- l'on prend des bains après les repas sans attendre environ trois heures.

- l'on utilise une embarcation trop chargée.

- L'on manque de prudence dans une barque, pêcher debout, par exemple.

Par ailleurs l'herbe à puce ou sumac vénéneux, mise en contact avec la peau, elle provoque une infection qui peut être très douloureuse. Il s'agit d'une plante à trois feuilles avec des fleurs ou des baies blanches.

Il y a encore le chène toxique, voisin de l'herbe à puce; c'est une petite plante branchue, à tige ligneuse et à feuilles d'un vert foncé en forme de feuilles de chène.

Quant aux champignons pour plus de sûreté, il est préférable de ne pas en cueillir en forêt.

VOTRE CHIROPRAATICIEN VOUS PARLE...

"La volonté et le bon maintien!"

Combien de parents passent leur temps à dire à leurs enfants: "Veux-tu bien te tenir droit!" Et pendant quelques minutes on croirait avoir affaire à un petit soldat, mais très bientôt ce qui semble être une mauvaise habitude reprend le dessus.

Nous disons "ce qui semble être une habitude" car bien souvent le bon maintien ne dépend pas du tout de la volonté. Il arrive que les enfants soient atteints d'une déviation de la colonne vertébrale. Le dos est alors rond, les épaules tombent vers l'avant; la tête penche même d'un côté.

Dans de pareils cas, plutôt que de gronder vos enfants, ne semblerait-il pas plus logique d'aller à la cause de leur condition, de leur faire subir un examen chiropratique

pour déterminer si la base du bon maintien - soit l'état de la colonne vertébrale - ne laisse pas à désirer.

N'oublions jamais que le "bon maintien" n'est pas simplement une question d'apparence. Dans l'exemple cité plus haut, avec un dos rond et des épaules tombant vers l'avant, comment peut-on respirer convenablement? Les poumons sont comprimés par une cage thoracique mal tournée. Le sang ne reçoit qu'une partie de l'oxygène dont il a besoin. Le teint devient mauvais; l'élimination est déficiente et l'enfant ne pousse pas.

Si ce facteur de maladie qu'est le mauvais maintien existe dans votre famille, vous avez peut-être besoin de la chiropratique. Y avez-vous songé?

Dans un salon:

- Cher ami, dites-moi donc qui est cette dame qui paraît complètement idiote?

- Bien volontiers, c'est

ma soeur.

- Oh! excusez-moi. Je suis impardonnable de vous avoir posé une telle question. J'aurais dû remarquer combien vous vous ressembliez.



Electrohome vous donne un degré additionnel d'excellence en 1970

ELECTROHOME
MODELE CORSAIR
19 POUCHES PORTATIVE FINI NOYER



MODELE BERWICK - C06-002

Le nouveau téléviseur "Berwick" 25 po. est doté d'un système VHF/UHF pour réception des canaux 2 à 83. Puissant châssis de 25,000 volts. Grand écran rectangulaire. Meuble de luxe "Deilcraft". Garantie de 2 ans sur la lampe-image, un an sur les autres pièces. Service gratuit de 90 jours.

266-1501

F. LAVALLÉE
MEUBLES

961, NOTRE-DAME, LAVALTRIE.

266-1501

581-4940

Dr JEAN-PIERRE FILLION,
CHIROPRAATICIEN D.C.
215 Notre-Dame, Repentigny

LES Fleuristes
Universels INC.

Livraison partout
Montréal
810, boul. l'Ange-Gardien
L'Assomption

581-6790
837-3271

GRANDE VENTE
D'ABANDON DES AFFAIRES
A LA... **Lingerie**
Madeleine Brien

IL FAUT QUE TOUT SOIT VENDU.
A COMPTER DU 18 AOUT JUSQU'A LA
MI-OCTOBRE

306 Principale St-Roch l'Achigan **832-2615**

En vertu des règlements de la loi de l'enseignement privé

TOUTES LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT PRIVÉ SONT SOUMISES À DES NORMES DE FONCTIONNEMENT

Pour se conformer aux règlements de la loi de l'enseignement privé, une institution privée de niveau collégial, secondaire élémentaire ou pré-élémen-

taire devra, entre autres, donner son enseignement selon les programmes, les horaires hebdomadaires et le calendrier annuel prescrits pour les établissements scolaires publics. Une institution qui désireait suivre d'autres normes devrait les proposer à l'approbation du ministre.

Une institution d'enseignement privé doit fournir:

- avant le 1er avril un état des prévisions budgétaires pour la prochaine année scolaire en distinguant les niveaux et les catégories d'enseignement ainsi que les services auxiliaires comme le logement, la pension, le transport, etc.

- une prévision de tous les frais qu'elle exige de ses élèves pour chaque niveau.

- un état sommaire par niveau des inscriptions prévues pour la prochaine année scolaire.

- la liste complète de son personnel enseignant et dirigeant, de son personnel d'administration et de son personnel de soutien, avec les détails demandés par le ministre.

En ce qui concerne l'hygiène et la sécurité dans ces institutions d'enseignement privé, celles-ci doivent détenir un certificat d'hygiène et de sécurité délivré par l'autorité compétente: service municipal, ministères de

la Santé et du Travail.

Ces règlements de la loi de l'enseignement privé stipulent également qu'une institution ou une corporation propriétaire d'une institution remette au ministre une copie certifiée des lettres patentes s'il y a lieu, la liste des membres de son conseil d'administration et, le cas échéant, les textes législatifs créant cette institution ou cette corporation.

LES CRITERES DE CLASSEMENT

Les institutions seront jugées et classées selon les critères suivants: les objectifs, l'administration générale, l'organisation pédagogique, l'organisation matérielle, le personnel, le rendement. Les critères seront toutefois pondérés en tenant compte de l'importance relative des caractéristiques fondamentales et complémentaires d'un service de qualité et en regard des objectifs de l'institution.

Si une institution offre des enseignements de niveaux différents, chacun de ces niveaux doit posséder sa propre organisation pédagogique et sera l'objet d'une évaluation distincte.

Toutes ces dispositions s'appliquent à toutes les institutions d'enseignement privé du Québec.

N'HÉSITÉZ PAS VOUS AUREZ SATISFACTION

Les hommes d'affaires désireux de se faire connaître dans tout le comté de

L'Assomption peuvent le faire en se servant de

L'Artisan comme médium de publicité.

Voici les endroits de la distribution

Repentigny, Charlemagne, St-Paul l'Ermité

Vaucluse, St-Sulpice, L'Assomption

L'Épiphanie,

St-Roch l'Assomption, Ville-des-

Laurentides, St-Joachim,

Ste-Anne

des Plaines,

St-Henri de Mascouche,

Lachenaie

Lavaltrie

Pour ou contre ?

Les conquêtes spatiales deviennent, de nos jours de plus en plus sujet de conversation, conversation amenant assez souvent de nombreuses controverses et de multiples questions dont celle-ci: POUR ou CONTRE?

Personnellement, je suis en faveur de ces aventures, (dans la limite du bon sens...) car, l'homme de tous temps a été animé du désir de possession, de prestige, de connaissance.

Non que je sois d'accord, cependant, sur toutes les dépenses qu'occasionnent ces conquêtes spatiales (pensons seulement au budget de la NASA qui jusqu'à date se chiffre à \$36,355,000., le programme "Apollo" coûte à lui seul près de 25 milliards de dollars...), mais peut-on empêcher le progrès?

L'homme, naturellement, est curieux. Il veut connaître (je me répète) de plus en plus et étendre son champ d'étude aussi loin que le lui permettent toutes ses ressources, ses connaissances et son courage... Sans la curiosité dont Christophe Colomb était animé à son départ pour la découverte future (1492) de l'Amérique, se serait-il lancé si bravement à travers tous les dangers qui l'attendaient et ce dont il se doutait bien?

On entend souvent dire: "Ah! toutes ces expériences spatiales, ce sont des extravagances, des exagérations financières... qu'on s'occupe donc de notre terre... qu'on la rende plus hospitalière à tous coins du globe..." Mais, personnellement, je pense que les guerres pourraient bien cesser (le devraient même) avant que cessent tout ce progrès spatial. En fait, sait-on le débarquement sur la Lune n'a coûté guère plus que le débarquement en Normandie, au cours de la 2e guerre mondiale... et quelle différence entre les deux, pourtant...

Bref, rien ne pourra empêcher l'espoir humain dans toutes ces aventures...

Et toi, qu'en penses-tu? POUR ou CONTRE?

A. Laliberté

VOICI UN POINT TRÈS IMPORTANT

Tout se vend, s'achète, se trouve ou s'échange par

les petites annonces

L'ARTISAN

172 NOTRE-DAME, REPENTIGNY



Si vous préférez une commande à minuterie. Modèle D306.

Assortie aux lessiveuses 106 et 206. Autre modèle non illustré, le D406 avec minuterie, assorti aux automatiques 606 et 406. Avec réglage pour tissus infroissables "Permanent Press" comme toutes les sècheuses MAYTAG.

LESSIVEUSE ECONOMIQUE A DEUX VITESSES. MODELE A206

Vous aimeriez sûrement profiter de tous ces dispositifs automatiques additionnels, mais comme vous achetez votre première maison, c'est elle qui a la priorité. La moins coûteuse des Maytag à deux vitesses, elle n'en donne pas moins les mêmes excellents résultats que les modèles coûteux; à prix encore moindre, le modèle A106 à une vitesse.

A. SOULIGNY & FILS LTÉE

MEUBLES ET ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES

185, Notre-Dame, L'Assomption **837-3710**



LE COIN DE...

"TERRE DES JEUNES"

DÉFILÉ DE MODES

Dans le cadre de "Terre des Jeunes", des cours de charme et maintien ont été organisés pour les jeunes filles de 13 à 16 ans. La session doit se terminer d'ici quelques semaines et nous aurons l'occasion de voir le travail qui s'est effectué dans

ce domaine.

En effet, les jeunes, sous la direction de Mademoiselle Marielle Rivest, ont préparé un défilé de modes qui sera présenté à l'école Maurice Martineau, Jeudi, le 21 août, à 8 heures. Bienvenue à tous!!

ERREUR

BOÎTES À SAVON

Dans les règlements publiés la semaine dernière, il y a quelques corrections à effectuer

1- Les carrosseries de métal sont permises

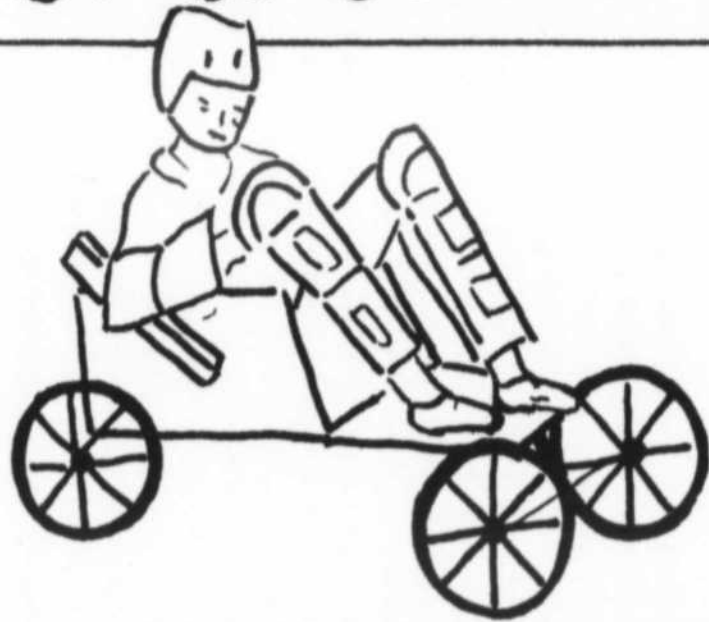
2- La direction peut être de tout genre sauf à engrenage.

3- Longueur: distance entre les essieux, pas plus de 6 pieds.

SAMEDI 16 AOÛT

DÉPART

DERBY DE BOÎTES À SAVON



Les cultures maraîchères sont appelées à prendre un grand essor

Un certain nombre de cultivateurs de la région de l'Assomption et Montcalm pourraient se diriger vers la production intensive des cultures maraîchères et y trouver des débouchés intéressants. Telle est une des principales considérations exprimées dans l'étude sur les cultures maraîchères, que vient de publier le bureau régional du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.

Cet ouvrage de 26 pages, rédigé par M. J.-A. Lafortune, en collaboration avec les agronomes de comté, traite de tous les aspects des cultures maraîchères dans les comtés de Berthier, Deux-Montagnes, Jacques-Cartier, Laval, Joliette, l'Assomption, Montcalm et Terrebonne.

Destinée à l'information du Comité d'étude et de programmation agricole régionale No 10, ainsi qu'aux agriculteurs de la région qui pourront en tirer des conclusions utiles pour leurs cultures, l'étude s'attache, pour une grande part, à situer la culture maraîchère dans le contexte des autres cultures, de l'élevage, des débouchés agricoles au Canada et aux États-Unis, etc...

Le lecteur apprendra qu'il existe un mouvement migratoire des maraîchers, qui ont tendance à quitter l'île de Montréal pour venir développer la culture de la pomme de terre, par exemple, sur les terres de Saint-Lin, Saint-Roch ou Joliette... La contrepartie de ce mouvement de migration se traduit par une augmentation du prix des terres.

On apprendra également que la région agricole de l'Assomption compte 1,178 fermes avec cultures sarclées et fruits, les cultures maraîchères représentant pour leur part 5,8% de la superficie totale de ces fermes. Ces cultures représentent d'autre part 2,9% du revenu brut total pour l'ensemble du Québec.

Après avoir analysé

chacune des cultures maraîchères, les auteurs en viennent à la conclusion que les cultivateurs trouveraient grand intérêt à se diriger vers ces productions intensives. Ils énumèrent une série de raisons, dont: la proximité du plus grand centre canadien de consommation de denrées agricoles, les voies d'accès, le faible pourcentage du sol utilisé pour ces cultures, le climat de la région qui a une des plus longues saisons de végétation au Québec, la disparition des terres maraîchères dans les îles de Montréal et Jésus, les 7 millions de produit annuel brut réalisés par un nombre restreint de producteurs, et les \$1,707,880 de produit annuel brut réalisés, en 1965, par 159 propriétaires de serres et de pépinières.

La publicité vous informe de ce qui est nouveau. Vous jugez...

VOTRE BON SENS FAIT LE RESTE

J'annonce dans **L'ARTISAN**

Pour acheter, vendre, louer ou échanger, il n'y a vraiment rien de mieux que les ANNONCES CLASSEES.

Pour les perdus Le répertoire géographique du Québec mis en vente

Quand on parle du lac Long au Québec, il est prudent de préciser de quel lac Long il s'agit, car il y a près de 190 possibilités d'erreurs. Il en est de même pour les 147 lacs à la Truite, les 100 lacs Castor, au Castor ou du Castor, les 50 lacs à la Vase, du Caribou, au Brochet. Le lac Clair se retrouve à des dizaines d'exemplaires, comme le lac Croche, le lac Rond, le lac des Îles.

La seule solution pour différencier les lacs de même nom, c'est de feuilleter les 700 pages du Répertoire géographique du Québec que publie le ministère des Terres et Forêts.

La Commission de géographie du Québec, dont le secrétaire est M. Jean Poirier, et le Comité permanent canadien des noms géographiques à Ottawa ont compilé des fiches, vérifiées des cartes géographiques durant quatre ans

Poème d'esthéticienne

De loin, on vous regarde passer,
Et les gens disent: "Qu'elle est bronzée!"
Mais, si l'on vous voit de près,
Ils pensent alors: "Qu'elle est ridée!"
Il est encore temps de remédier
À ce vieillissement prématuré,
Par un de nos faciaux composés
D'un remarquable peeling léger
Et bien d'autres soins appropriés.
Ce traitement relève de nos spécialités.

CLINIQUE D'ESTHETIQUE DENISE CARDINAL,
174, rue Notre-Dame,
Repentigny 581-9344 (-).

Cinéma
Royal
L'Épiphanie

SAM. DIM. MAR. JEU. 16-17-19-21 AOÛT
14 ans et plus

ANZIO!
EN COULEURS



2^e FILM

JOSELITO



LE PETIT ANDALOU

Quatre-Saisons

par M. Larochelle

Le nom de la plante à identifier dans la chronique horticole du 9 juillet dernier se nomme "Viola Cornuta", de la famille des pensées. La fleur est plus petite que celle de la pensée ordinaire, mais le plant est plus compact et la floraison plus continue et abondante. En la semant maintenant, le plant grossira peu cette année, mais dès les premiers beaux jours du printemps prochain les fleurs apparaîtront en abondance, pour toute la saison de végétation et cela tous les ans.

Chronique horticole" n'existe plus. "Quatre-Saisons" est le titre que j'ai choisi pour représenter l'esprit et les formes de jardinage de quatre saisons, un jardinage qui ne doit pas être seulement l'intérêt d'un groupe restreint de personnes et une corvée pour les autres, mais un travail bien orienté qui a pour but l'embellissement intérieur et extérieur d'une maison qui apporte, par l'utilisation de plantes appropriées par l'aménagement paysagiste (patio, piscine, fontaine, jeux, clôture, lumière ou jardin), la satisfaction, le repos et le confort d'un chez-soi, que chacun modèle à sa façon, répondant à ses goûts et qui fait partie de sa vie quotidienne.

Quatre-Saisons souhaite offrir une aide familière et pratique à tous ceux qui sont intéressés à l'embellissement par l'aménagement paysager. A part les chroniques régulières, Quatre-Saisons répondra aux questions des lecteurs. Pour des renseignements et pour les concours, écrivez à:

QUATRE-SAISONS
C.P. 824,
L'ASSOMPTION, P.Q.

Le Québec a accueilli plus de 251,000 immigrants de 1961 à 1968

Le Québec a accueilli 251,935 immigrants durant la période s'étendant de 1961 à 1968. Selon des chiffres publiés récemment, ces immigrants provenaient de 59 pays différents.

L'Italie est le pays qui a fourni au Québec le plus important d'immigrants: 40,948. Elle est suivie de près par la France (33 944), laquelle est à son tour, suivie de près par la Grande-Bretagne (29,000 entre Anglais, Ecossais, Gallois, Irlandais du Nord et habitants des petites Îles Britanniques).

La Grèce a envoyé au Québec 19,080 de ses ressortissants, de l'Égypte 1,440, ces derniers possédant parfaitement, dans leur immense majorité, la langue française.

Parmi les ressortissants des pays francophones, notons les Belges (4,924), les Luxembourgeois (19) et les habitants de Saint-Pierre et Miquelon (11). Sur les 1,278 ressortissants suisses établis au Québec, tous, ou presque, savent le français. Ceci s'applique également aux Marocains (1,074), aux Libanais (845) et aux Algériens (18).

L'alcool, responsable de la moitié des pertes de vies et de suspensions de permis de conduire

Le rôle néfaste de l'alcool dans les accidents de la route vient d'être souligné par le ministre des Transports et Communications, M. Fernand Lizotte, qui a cité des statistiques établissant que l'alcool est responsable d'au moins la moitié des accidents mortels de la route au Canada et des suspensions de permis de conduire imposées à des conducteurs

du Québec. Au cours de l'année 1968, 12,792 conducteurs du Québec se sont vu retirer leur permis de conduire. Dans 6,445 cas, le raison de la suspension était ce que le Code criminel appelle "conduite avec facultés affaiblies", ce qui veut dire que le conducteur était sous l'influence de l'alcool.

Les statistiques de 1967 montrent 7,077 suspensions pour facultés affaiblies sur un total de 12,219, alors qu'en 1966 l'alcool était responsable de 6,264 suspensions sur un total de 10,433.

Par ailleurs, le ministre a fait état d'une étude de la Fondation de recherche sur les blessés de la route au Canada (TIRF), qui a établi que l'alcool est un facteur dans plus de la moitié des accidents mortels de la circulation au Canada. Des 1,163 sujets de l'enquête, victimes d'accidents d'automobiles, 54.5 pour cent avait consommé de l'alcool et la teneur en alcool du sang de 43 pour cent d'entre eux dépassait 0.10 pour cent. Chez les 281 piétons victimes d'accidents de la circulation mentionnés dans l'étude de TIRF, ces proportions étaient respectivement de 53.9 pour cent et 39.9 pour cent.

Ces statistiques, a dé-

Messieurs,
Les Marchands,

L'ARTISAN

est distribué dans toutes les villes et villages du comté L'Assomption.

Diminuez vos dépenses de publicité en atteignant plus facilement tous les gens de votre milieu.

La publicité assure un progrès constant. Pour une annonce

COMPOSEZ

581-5140

A LOUER

LOCAUX COMMERCIAUX NEUFS.
POUR BARBIER, COIFFEUR, MAGASIN DE CHAUSSURES, LIBRAIRIE. POSSESSION IMMEDIATE. S'ADRESSER AU MARCHÉ DES LAURIERS, 667, NOTRE-DAME, REPENTIGNY.

annonces classées

Les annonces classées sont payables d'avance par la poste ou au bureau. Nous n'acceptons aucune annonce classée par téléphone. Nous n'acceptons aucune annonce après 12 h. le lundi. Tarif minimum: \$1.00 (20 mots ou moins). Ajoutez \$0.50 par dix (10 mots) supplémentaires. Annonce encadrée: \$0.50 en surplus. Les annonces classées sont reçues soit par la poste, soit en personne à L'ARTISAN, 172, rue Notre-Dame, Repentigny, Comté de L'Assomption.

A VENDRE

Équipement de bureau
Machine à écrire: \$40.00.
Machine à additionner: \$40.00
Filière, bureau, chaise, caisse enregistreuse, fauteuil de bureau.
SAMSON EQUIPEMENT DE BUREAU INC.
8808, est, Sherbrooke, Montréal. Tél.: 352-0529

Machine à coudre électrique avec cabinet presque neuve. Garantie, Reprise de finance. Paiement final \$59.00.
CENTRE NECCHI INC.
837-5049

Bungalow à vendre. A St-Sulpice, 5 pièces, maison de 5 ans, 109, rue Chaussée, prix avantageux 837-5106.

L'Épiphanie, près de l'église RESIDENCE comprenant deux logements, côte-à-côte à 33 et 35 de l'Église. Sise sur un terrain de 125' de façade. S'adresser à l'Épiphanie, No. 832-2501.

J'ai deux vieilles machines à coudre à vendre: 645-1301.

Maison à vendre à Lavaltrie. fini clapboard d'aluminium et pierre, 5 1/2 pièces, 220, Argent comptant seulement. Après 6 heures. 266-1016.

Bungalow dans la banlieue de Montréal. S'adresser à 837-4521.

Robe et manteau de mariée "Cloché de Soie" Taille, huit ans. Également un voile long Belle occasion pour la mariée d'automne. 351-9590.

ON DEMANDE

Je recherche 10 femmes ou jeunes filles. Plein temps ou partiel. Belles possibilités. Tél.: 581-2226.

A Repentigny, professeur demande gardienne pour 1 enfant d'âge scolaire. Excellentes conditions. Téléphoner à 581-1777.

Garderais enfants à la semaine ou la journée. Surveillance continue. Enfants de fille-mère acceptés. Référence 351-6377. Téléphone: 581-0216.

claré le ministre des Transports et Communications, nous incident à demander à la police des routes et aux tribunaux d'être encore plus sévères pour les usagers de la route en état d'ivresse.

DIVERS

A QUI LA CHANCE?

Deux mois de loyer gratuit. Le projet La Régionale, boul. Industriel, Repentigny. 581-4480

Pour la réparation de votre machine à coudre, consultez des spécialistes. Estimation gratuite, à domicile: 645-1301

Réparation de machines à écrire et à additionner. Prenons les vieilles machines en échange.

Samson Equipement de bureau
8808 est, Sherbrooke, Montréal 352-0529

ORCHESTRE LES NOCTURNES

Pour une réception de mariage vraiment réussie, réservez LES NOCTURNES Gilles Brochu à l'orgue Hammond. Tél.: Joliette 839-3332; Assomption 832-2973

A LOUER

Repentigny, près du Centre d'Achats, deux chambres fermées, meublées, lavabo, eau chaude, cuisine moderne, salon, tapis mur à mur, téléviseur, salle de bain, usage lessiveuse, électricité, eau et chauffage payés, entrée privée, stationnement. 122, rue Orange, Repentigny Tél.: 581-5494.

A Repentigny - Logis 4 1/2 p. la location comprend: taxes d'eau, chauffage, eau chaude. Adresse 640 Notre-Dame Repentigny. Renseignements. Dr. Marcel Landreville. Tél.: 581-9278.

Août gratuit. Repentigny - Grand 4 1/2 p., chauffage électrique, taxe d'eau payée, prise de courant pour auto, 476, boul. Iberville, 581-2884, 353-1492.

Machine à coudre Singer 95-K-40 à louer au mois ou à l'année. S'adresser au CENTRE NECCHI, 115, rue Joliette, l'Assomption. 837-5049.

Machines à Coudre A LOUER

pour informations 645-1301

Les gens qui prennent soin de vos vêtements
Spécialité: suède et tricot
Service tous les jours
ARCHAMBAULT nettoyeur
478 Notre-Dame, Repentigny 581-2378

AMEUBLEMENT ANDRÉA
F. Beaudin, prop.
2611 boul. St-Charles Lachenaie **666-4163**
Ouvert tous les soirs jusqu'à 8 h. p.m.
Excepté le samedi, jusqu'à 5 h. p.m.
SPECIALITES
- Coupons à la livre - Tissus à la verge - Meubles non peint
appareils ménagers reconnus, matelas, prelarts, tapis, tuiles, etc.
ACHETONS AUSSI MEUBLES USAGES

POUR VENDRE, LOUER OU ECHANGER!
Faites confiance aux annonces classées de...
L'ARTISAN
172, RUE NOTRE-DAME, REPENTIGNY
N.B. Un seul mot par espace. Ecrivez en lettres moulées

20 mots et moins de: \$1. - .05 du mot additionnel
Remplissez ce coupon et incluez le paiement
Nom
Adresse

A LOUER
LOCAUX COMMERCIAUX NEUFS.
POUR BARBIER, COIFFEUR, MAGASIN DE CHAUSSURES, LIBRAIRIE. POSSESSION IMMEDIATE. S'ADRESSER AU MARCHÉ DES LAURIERS, 667, NOTRE-DAME, REPENTIGNY.

REPENTIGNY L'ASSOMPTION
CHARLEMAGNE
TROIS ASSUREURS-VIE DEMANDES
Clientèle établie. Donnons bonis vacances. Fonds de pension, assurance groupe, etc... Entraînement complet, candidat doit demeurer dans le district. Âgé 25 à 35 ans, marié de préférence. Bonne instruction. Expérience de relations publiques ou ventes. Après un an \$10,000 et plus est la moyenne. Ecrire donnant détails à:
L'UNION DU CANADA, ASS.-VIE,
75, St-Pierre Nord,
Joliette.
Tél.: 753-9312

GRANDE VENTE

POUR TOUTE LA FAMILLE



SOULIERS — Enfants

Filles et garçons
grandeur 8½ à 3
valeur jusqu'à \$8.00

Vente **\$4.00**

2 paires pour \$7.00

Sandales

pour enfants

Rég. \$3.00

Vente **\$2.28**



LOOMPHIES pour enfants

Brun et noir
grandeur 11 à 4

Prix \$10.00

Vente **\$6.09**

Souliers JOY DE CANEVAS

Grandeur 5 à 2
couleurs assorties

Prix \$1.49

Vente **81¢**



BOTTINES lacées DASH

Prix \$2.00 à \$2.79

Vente **\$1.17**

BOTTINES La Parisette

traitées au procédé SANIREX

grandeur 2 à 7

Prix \$5.00

Vente **\$2.16**



Valeur jusqu'à \$12.00

SOULIERS

pour demoiselles et dames

Vente **\$3.00**

2 paires pour \$7.00

SOULIERS pour hommes

valeur jusqu'à \$30.00

Noir et brun antique Trois tons (doré, brun, vert) Veau noir

TRAITEMENT Sanitized®



Vente **\$10.00**

2 paires pour \$18.00

SOULIERS SLATER
vente **\$12.00**

CIRAGE liquide SCUFF KOTE
par Esquire
régulier \$0.39 vente **22¢**

SOULIERS LOLA (pour l'école)
Régulier \$10.00

PLUSIEURS AUTRES
SPECIAUX

LACETS de couleurs
et longueurs assorties
3 paires pour **24¢**

SANDALES, SOULIERS d'été
au choix
valeur jusqu'à \$10.00 **\$3.00**

vente **\$6.83**

BALLONS POUR TOUS LES
ENFANTS

Le BOTTIER

des
Jeunes
Inc.

Specialiste en ajustement

458, Notre-Dame Repentigny

581-9260